

اقتصاد مالی

# راهنمای سرمایه گذاری

چارلی الیس، برت مالکی  
مترجمان سید مهدی برکچیان، علی محمد کریمی

سرشناسه: مالکیل، برتون گوردون، ۱۹۳۲ - م. / Malkiel Burton Gordon / عنوان و نام بدیدآور: راهنمای  
 سرمایه گذاری / نویسنده چارلی الیس، برت مالکیل، مترجمان سیدمهدی برکچیان، هومن کرمی / مشخصات نشر:  
 تهران انتشارات دنیای اقتصاد، ۱۳۹۵ / مشخصات ظاهری: ۱۱۸ ص. / مصور جدول، نمودار: ۱۹۰۹/۵ س.م /  
 فروست: اقتصاد مالی / شابک: ۷۵-۲-۸۰۰۴-۶۰۰-۹۷۸ / وضعیت فهرست نویسی: فیبا / یادداشت: عنوان اصلی  
 c2010, The elements of investing / موضوع: سرمایه گذاری / موضوع: Investments / موضوع: امور مالی  
 شخصی / موضوع: Finance, Personal / موضوع: مدیریت سبد سرمایه گذاری / موضوع: Portfolio manage-  
 ment / موضوع: سرمایه گذاری -- تجزیه و تحلیل / موضوع: Investment analysis / شناسه افزوده: الیس، چارلز  
 دی، ۱۹۳۷ - م. / شناسه افزوده: Ellis, Charles D. / شناسه افزوده: برکچیان، سیدمهدی، ۱۳۵۴ - مترجم / شناسه  
 افزوده: کرمی، هومن، ۱۳۶۴ - مترجم / رده بندی کنکر: ۱۳۹۵ / ۲۲۷ / HG4521 / رده بندی دیویی: ۳۳۲ / ۶ / شماره  
 کتابشناسی ملی: ۴۲۵۵۸۹۱

www.ketab.ir

راهنمای سرمایه‌گذاری / ناشر: انتشارات دنیای اقتصاد / نویسنده: چارلی الیس، برت مالکیل / مترجمان: سیدمهدی برکجیان، هومن کرمی / طراح جلد و یونیفورم: حسن کریمزاده / صفحه‌آرا: مریم فتاحی / مدیریت تولید: انوشه صادقی آزاد / نوبت چاپ: اول-۱۳۹۵ / شمارگان: ۱۱۰۰ نسخه / شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۰۰۴-۷۵-۲ /  
لیتوگرافی: شادرونگ / چاپ و صحافی: شادرونگ / تمام حقوق این اثر محفوظ و متعلق به نشر دنیای اقتصاد است /  
نشانی انتشارات: تهران، خیابان قائم مقام فراهانی، ضلع شمال غربی میدان شعاع، پلاک ۱۰۸، طبقه سوم  
شمالی / تلفن: ۴۲۷۱۰۳۴۱ / نشانی فروشگاه: تهران، خیابان شهید مطهری، بین میرزای شیرازی و سنایی،  
شماره ۳۷۰ / تلفن: ۴۳-۸۷۷۶۲۷۴۰ / دورنگار: ۸۷۷۶۲۷۴۴ / پست الکترونیک: book@den.ir / بایگ  
اینترنتی: book.den.ir

www.ketab.ir

|                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| پیش‌گفتار مترجم                 | ۹   |
| مقدمه                           | ۱۵  |
| همه چیز با پس‌انداز شروع می‌شود | ۱۷  |
| پس‌انداز کنید                   | ۱۹  |
| شاخص محور باشد                  | ۴۱  |
| تنوع بخشی کنید                  | ۶۱  |
| از اشتباهات فاحش دوری کنید      | ۷۹  |
| کار را ساده کنید                | ۹۵  |
| خلاصه فوق‌العاده ساده           | ۱۱۷ |

به طوری اتفاقی در زمان تحصیل در کمبریج، به این کتاب برخوردم. وقتی به فصد تروق، چند صفحه‌ای از آن را مطالعه کردم، دیدم نمی‌توانم آن را زمین بگذارم. برای همین، یک‌نفس آن را خواندم و البته چون کتاب کوچک و روانی است، این مطالعه یک‌نفس، زیاد هم زمان نبرد! برای من جالب بود که در این کتاب، چقدر ساده، آموزش‌های مهم در زمینه مالی برای عموم مانواندها فراهم شده است. البته حضور کتاب در میان لیست پر فروش‌ترین کتاب‌ها، خود گواه بر جذابیت کتاب بود. واقعا بابت نگارش این کتاب باید به نویسندگان آن تبریک گفت. جای خالی چنین کتاب‌هایی در کشور خودمان، اندک و سیرانگیز است. از همان موقع، در فکر آن بودم که در اولین فرصت ممکن، این کتاب را برای استفاده هموطنانم ترجمه کنم. متنها اشتغالات مختلف، عملی شدن این ایده را به عقب می‌انداخت. به هر حال، پس از سه سال که از آغاز ترجمه کتاب می‌گذرد، موفق شدم آن را به سرانجام رسانم امیدوارم که ترجمه مفهوم و مقبولی از کار درآمده باشد.

شاید این ضرب‌المثل معروف انگلیسی‌ها را شنیده باشید که «پس‌انداز یک پنی یعنی به‌دست آوردن یک پنی دیگر»، و به قول ایرانی‌ها، «قطره قطره جمع گردد وانگهی دریا شود». برای پس‌انداز کردن لازم است یک برنامه‌ریزی خوب و اصولی در طول زندگی داشته باشیم و بتوانیم پس‌اندازهای خود را به شیوه‌ای صحیح

سرمایه‌گذاری کنیم تا در مواقع ضروری بتوانیم با خیال آسوده نیاز مالی خویش را برطرف کنیم.

چارلی الیس<sup>۱</sup> و برت مالکیل<sup>۲</sup>، دو نفر از مشهورترین متخصصان دنیای سرمایه‌گذاری که کتاب‌های معروف و پرمخاطب «بردن بازی باخته»<sup>۳</sup> و «گام تصادفی تا سر وال‌استریت»<sup>۴</sup> را به بازار کتاب‌های مالی عرضه کرده بودند اکنون با تالیف کتاب «اصول سرمایه‌گذاری»، راهنمایی عالی برای مدیریت تصمیمات مالی یک شخص یا خانواده (بودجه‌بندی مخارج، پس‌انداز، سرمایه‌گذاری و برنامه‌ریزی بازنشستگی) فراهم کرده‌اند. هدف نویسندگان «اصول سرمایه‌گذاری» این است که مفاهیم مالی شخصی را به زبانی بسیار ساده و البته دقیق و کامل بیان کنند تا افراد غیرمتخصص نیز بتوانند از این کتاب جهت تصمیمات مالی خود یا خانواده خود بهره کامل ببرند.

اگر بخواهیم به طور خلاصه ساختار کتاب را شرح دهیم؛ فصل اول این کتاب به مفاهیم مرتبط با پس‌انداز کردن می‌پردازد. در این فصل توصیه می‌شود که پس‌انداز را خیلی زود باید شروع کرد. در این فصل همچنین به روش‌هایی برای پس‌اندازهای کوچک و ناچیز تا روش‌های بزرگ پس‌انداز پرداخته می‌شود.

در فصل دوم اکیدا توصیه می‌شود که پس‌اندازها باید در صندوق‌های سرمایه‌گذاری شاخص محور سرمایه‌گذاری شود. در این فصل به خوبی و با مثال‌های واقعی از بازار سهام آمریکا نشان داده می‌شود که این استراتژی سرمایه‌گذاری به دلیل هزینه پایین، از سرمایه‌گذاری در بسیاری صندوق‌های سرمایه‌گذاری مشترک با مدیریت فعال، عملکرد بهتری دارد.

فصل سوم بیان می‌کند همان‌گونه که نباید همه تخم مرغ‌های خود

را در یک سبد گذاشت، سرمایه‌گذار نیز باید یک سبد متنوع از صدها سهم مختلف داشته باشد. انجام این کار چه برای افراد کم‌پول و چه برای افراد بسیار ثروتمند با سرمایه‌گذاری در یک یا چند صندوق سرمایه‌گذاری شاخص محور کم‌هزینه امکان‌پذیر است. تنوع‌بخشی تنها به خرید سهام محدود نمی‌شود و باید بین بازارهای مختلف (بازار اوراق قرضه) و در طول زمان نیز انجام شود.

در فصل چهارم به اجتناب از اشتباهات رایج سرمایه‌گذارها پرداخته می‌شود. الیس و مالکیل با توجه به تحقیقات اخیر گروهی از روان‌شناسان مالی و اقتصاددانان مالی پی برده‌اند سرمایه‌گذاران همواره ممکن است تصمیماتی اشتباه در مورد خرید و فروش سهام بگیرند و خود را به سرمایه‌گذار، بیشتر از بازار یا اوضاع اقتصادی، مهم‌ترین عامل در عملکرد سرمایه‌گذاری‌اش است. بنابراین لازم است با کنار گذاشتن اعتماد، نفس بیش‌ازحد و رفتار گله‌ای در خرید و فروش سهام، سرمایه‌گذاری ضرورت پذیرد.

در فصل پنجم با عنوان «کار را ساده کنید»، الیس و مالکیل هشدار می‌دهند رسانه‌های مرتبط با موضوعات مالی به طریقه مداوم این حرف را به مردم القا می‌کنند که دنیای مالی و سرمایه‌گذاران مدرن بسیار پیچیده است. ولی جدای از این همه حیل‌ها که برخی افراد دوست دارند به مخاطبان القا کنند (چون این کار برای آنها که از کار کردن در صنعت مالی نان می‌خورند بسیار سودمند است)، می‌توانید دانست که کردن بر اصل «سادگی»، در سرمایه‌گذاری موفق شوید.

در فصل آخر نیز خلاصه فوق‌العاده ساده‌ای از کل مطالب کتاب ارائه می‌شود. در این فصل خلاصه‌ای از فصول قبلی به صورت فهرست‌وار جهت مرور دروس پایه‌ای سرمایه‌گذاری بیان می‌شود.

الیس و مالکیل اگرچه این کتاب را برای مخاطبان آمریکایی نوشته‌اند اما نکات مورد اشاره در این کتاب، عمومیت داشته و

برای خوانندگان خارج از آمریکا نیز قابل استفاده است. پس به شما پیشنهاد می‌کنم از توصیه‌های این کتاب پیروی کنید و موفق و پولدار شوید! البته هدف من این است که در آینده نزدیک نسخه دیگری از کتاب حاضر را آماده کنم که در آن داستان‌های تاریخی مورد اشاره توسط نویسندگان که ممکن است برای خواننده ایرانی خیلی مانوس نباشد با جزئیات بیشتری توضیح داده شود و همچنین با توجه به ویژگی‌های بازارهای مالی ایران و ابزارهای موجود برای پس‌انداز مایه‌گذاری، پیشنهادهای کاربردی ملموس‌تری برای مخاطبان ایرانی به همراه داشته باشد.

در جلد دوم کتاب سعی بر آن بوده که ضمن وفاداری به متن تا حد امکان روایی و جذابیتی مطالب، همان‌گونه که نویسندگان کتاب در پی آن بوده‌اند، برای خواننده فارسی‌زبان هم فراهم شود. به همین خاطر در برخی موارد، ای استعاباتی به این هدف، ممکن است ترجمه به متن انگلیسی صد درصد در دسترس نمانده باشد. ضمن آنکه برای روشن کردن برخی مطالبی که در کتاب آمد و ممکن است برای خواننده ایرانی ناآشنا باشد، توضیحات و مستطیل ارائه شده است. هدف من از ترجمه این کتاب، همان‌گونه که پیش از این گفتم، فراهم کردن دانش عمومی و مفید مالی برای علاقه‌مندان ایرانی است و امیدوارم این کتاب بتواند از این جهت تأثیرگذار باشد. از خوانندگان عزیز کتاب هم تقاضا دارم اگر اشتباهی در متن یا نکته‌ای را برای تذکر مفید دیدند، حتماً اینجانب را از نظرات و انتقادات خود بهره‌مند سازند. این نظرات، مطمئناً به بهبود کتاب در ویرایش‌های بعدی کمک خواهد کرد.

در یافتن معادل فارسی اصطلاحات مالی انگلیسی، «فرهنگ اصطلاحات مالی و سرمایه‌گذاری»، فراوان مورد استفاده قرار گرفت و از جناب آقایان غلامرضا نظربلند و حسین عبده‌تبریزی به خاطر

تهیه فرهنگ فوق سپاسگزارم. در آخر، لازم می‌دانم از جناب آقای  
هومن کرمی که به‌عنوان مترجم همکار، نقش مهمی در آماده‌سازی  
این ترجمه داشتند و همچنین سرکار خانم مهسا موسوی که با دقت،  
کار بازبینی و تطبیق ترجمه را انجام دادند صمیمانه تشکر کنم.

سید مهدی برکچیان

مهر ۱۳۹۴